

Evidentiary Document No. 5421.

Page 1.

WAR CRIMES - SANDAKAN AREA.

Statement taken down by and during interrogation by Squadron Leader F.G. BIRCHALL (252031) RAAF.

On a joint statement made by CHEN KAY, CHIN KIN and LO TONG who reside near the 15 $\frac{1}{2}$  mile post, SANDAKAN, the accused is -

Sergeant HOSOTANI Naoji - KENFEI TAI.

Attached statement was read to the accused being translated by the Interpreter T/4 M. TAKANISHI, United States Army.

STATEMENT - I am Sergeant HOSOTANI Naoji of the Japanese Imperial Army. I admit to having shot two soldiers at the rear of the house of CHIN KIN at the 15 $\frac{1}{2}$  mile post or thereabouts. The men were wearing Australian hats but their clothes were torn and I could not recognise them either as English or Australian soldiers.

The Allied soldiers were being marched to API (JESSELTON). They were being marched in groups of thirty. I do not know how many there were altogether. The men who I shot had apparently been in the rear party who were sick. I think that was because they were in the rear party.

Corporal KAYAYAMA of OKINAWA Unit was in charge of the last group which was composed of sick prisoners. At the time of the march I was living at 15 $\frac{1}{2}$  mile post because I was sick with malaria. I think the march took place about the middle of June. As Corporal KAYAYAMA came past the 15 $\frac{1}{2}$  mile post I spoke to him. Corporal KATAYAMA said to me that if there were any stragglers I was to shoot them. I was sleeping at the time the Japanese soldiers came by with the Allied soldiers. I heard shots but did not get up because I was sick from malaria. CHEN TEN CHOI and another man came to my house the next day and reported that some Allied soldiers had been shot. I came out of the house and saw Corporal KATAYAMA who told me that if there were any Allied soldiers remaining behind that I was to kill them as he was going on. I then made an investigation and found seven (7) war prisoners dead. They had apparently been killed by KATAYAMA's men. I ordered the natives to bury the bodies of the prisoners which they did. After I went back to my hut, on the way I saw two prisoners. They were sitting down because they had beri beri. I then went into the house and borrowed YATEN's gun. YATEN is a Malay police boy who was living with me. I then went and shot the two soldiers in the head. I only shot the prisoners because Corporal KATAYAMA told me to. I was too sick to bury the bodies so I asked CHEN KAY to bury the bodies.

I did not know about another prisoner being shot until NAKAO, civilian employee interpreter of the KEMPEI TAI unit, told me shortly afterwards that he had shot a prisoner at 17 mile post. The shooting by NAKAO took place the same day as I shot the two prisoners.

Question by S/Ldr. BIRCHALL - HOSOTANI, are you sure that you saw seven prisoners who were shot at the rear of CHIN KIN's house.

Answer by HOSOTANI - Yes, there were seven.

Question by S/Ldr. BIRCHALL - HOSOTANI, have you ever seen any Japanese guards shooting other prisoners.

Answer by HOSOTANI - I did not shoot any other prisoners but I was told that on one occasion when Allied soldiers were being taken in a truck they were pushed off the truck at 15 mile post and shot as they lay on the ground. The guards who shot them were from OKUMURA Unit. They shot them because they could not walk to LANAU and therefore they eliminated them.

Question by S/Ldr. BIRCHALL - HOSOTANI, who was the soldier who told you of the shooting.

Answer by HOSOTANI - I cannot recall the soldier who told me as I only came to SANDAKAN in March 1945, and I was new to the area. I only heard the conversation in a general way. I think the soldiers who were discussing it were from OTSUKI unit.

Question by S/Ldr. BIRCHALL - HOSOTANI, apart from Allied prisoners have you ever shot any Chinese or Malays in this area.

Answer by HOSOTANI - Yes, I have. I killed five Chinese only; they included I SUI CHONG and TAN PAK AN. I do not know the names of the other three because Sergeant Major KONO and Sergeant Major TAKAZAWA had investigated the cases of the three whose names I do not know. Capt. NAKATA, OC SANDAKAN KEMPEI TAI, ordered me to shoot the five Chinese because he said they had been collaborating with TERENES GUERRILLA GROUP who were operating between the islands around SANDAKAN HARBOUR. They had given the Guerrillas money to buy food and supplies and Chinese were getting information from them concerning Japanese dispositions. I shot I SUI CHONG and TAN PAK AN on 27th May 1945. The other three that were investigated by KONO and TAKAZAWA were handed over to me and I shot them about the middle of June 1945. I shot the first two Chinese near the 1 1/2 mile post in the rubber plantation.

Question by S/Ldr. PIRCHALL - HOSOTANI, do you wish to ask any questions from any of the witnesses.

Answer by accused - No.

(Sgd.) HOSOTANI Naoji.

(Sgd.) F.G. PIRCHALL  
Squadron Leader (RAAF)

(Sgd.) M. TAKENASHI.  
T/4 United States Army.

SANDAKAN. October 26th 1945.

Certified true copy.

(Sgd.) T. MORNANE.  
Lt.Col.



WAR CRIMES - SANDAKAN AREA.

Statement taken down by and during interrogation by Squadron Leader F.G. BIRCHALL (252031) RAAF.

On a joint statement made by CHEK KAY, CHIN KIN and LO TONG who reside near the 15½ mile post, SANDAKAN, the accused is -

Sergeant HOSOTANI Naoji - KENPEI TAI.

Attached statement was read to the accused being translated by the Interpreter T/4 M. TAKANISHI, United States Army.

STATEMENT - I am Sergeant HOSOTANI Naoji of the Japanese Imperial Army. I admit to having shot two soldiers at the rear of the house of CHIN KIN at the 15½ mile post or thereabouts. The men were wearing Australian hats but their clothes were torn and I could not recognise them either as English or Australian soldiers.

The Allied soldiers were being marched to API (JESSELTON). They were being marched in groups of thirty. I do not know how many there were altogether. The men who I shot had apparently been in the rear party who were sick. I think that was because they were in the rear party.

Corporal KAYAYAMA of OKINUMA Unit was in charge of the last group which was composed of sick prisoners. At the time of the march I was living at 15½ mile post because I was sick with malaria. I think the march took place about the middle of June. As Corporal KAYAYAMA came past the 15½ mile post I spoke to him. Corporal KATAYAMA said to me that if there were any stragglers I was to shoot them. I was sleeping at the time the Japanese soldiers came by with the Allied soldiers. I heard shots but did not get up because I was sick from malaria. CHEN TEN CHOI and another man came to my house the next day and reported that some Allied soldiers had been shot. I came out of the house and saw Corporal KATAYAMA who told me that if there were any Allied soldiers remaining behind that I was to kill them as he was going on. I then made an investigation and found seven (7) war prisoners dead. They had apparently been killed by KATAYAMA's men. I ordered the natives to bury the bodies of the prisoners which they did. After I went back to my hut, on the way I saw two prisoners. They were sitting down because they had beri beri. I then went into the house and borrowed YATEN's gun. YATEN is a Malay police boy who was living with me. I then went and shot the two soldiers in the head. I only shot the prisoners because Corporal KATAYAMA told me to. I was too sick to bury the bodies so I asked CHEN KAY to bury the bodies.

I did not know about another prisoner being shot until NAKAO, civilian employee interpreter of the KEMPEI TAI unit, told me shortly afterwards that he had shot a prisoner at 17 mile post. The shooting by NAKAO took place the same day as I shot the two prisoners.

Question by S/Ldr. BIRCHALL - HOSOTANI, are you sure that you saw seven prisoners who were shot at the rear of CHIN KIN's house.

Answer by HOSOTANI - Yes, there were seven.

Question by S/Ldr. BIRCHALL - HOSOTANI, have you ever seen any Japanese guards shooting other prisoners.

Answer by HOSOTANI - I did not shoot any other prisoners but I was told that on one occasion when Allied soldiers were being taken in a truck they were pushed off the truck at 15 mile post and shot as they lay on the ground. The guards who shot them were from OKUMURA Unit. They shot them because they could not walk to LANAU and therefore they eliminated them.

Question by S/Ldr. BIRCHALL - HOSOTANI, who was the soldier who told you of the shooting.

Answer by HOSOTANI - I cannot recall the soldier who told me as I only came to SANDAKAN in March 1945, and I was new to the area. I only heard the conversation in a general way. I think the soldiers who were discussing it were from OTSUKI unit.

Question by S/Ldr. BIRCHALL - HOSOTANI, apart from Allied prisoners have you ever shot any Chinese or Malays in this area.

Answer by HOSOTANI - Yes, I have. I killed five Chinese only; they included I SUI CHONG and TAN PAK AN. I do not know the names of the other three because Sergeant Major KONO and Sergeant Major TAKAZAWA had investigated the cases of the three whose names I do not know. Capt. NAKATA, OC SANDAKAN KEMPEI TAI, ordered me to shoot the five Chinese because he said they had been collaborating with TERENES GUERRILLA GROUP who were operating between the islands around SANDAKAN HARBOUR. They had given the Guerillas money to buy food and supplies and Chinese were getting information from them concerning Japanese dispositions. I shot I SUI CHONG and TAN PAK AN on 27th May 1945. The other three that were investigated by KONO and TAKAZAWA were handed over to me and I shot them about the middle of June 1945. I shot the first two Chinese near the 1 1/2 mile post in the rubber plantation.

Question by S/Ldr. PIRCHALL - HOSOTANI, do you wish to ask any questions from any of the witnesses.

Answer by accused - No.

(Sgd.) HOSOTANI Naoji.

(Sgd.) F.G. PIRCHALL  
Squadron Leader (RAAF)

(Sgd.) M. TAKENASHI.  
T/4 United States Army.

SANDAKAN. October 26th 1945.

Certified true copy.

(Sgd.) T. MORNANE.  
Lt.Col.



証書第五四二一號

SANDAKAN

サントカカン地域ニ於ケル戦争犯罪

H. G. BIRCHALL

英國陸軍空軍少佐エフ・ジイ・バーチオール（二五  
二〇三一）ニ依ル訪問中同氏ニヨリ筆記サレタル陳  
述。

SANDAKAN

サントカカン

CHIN KIN

LO FONG

サエン・カイ・チン・キン・及ロー・トン等ニ依ッ

テナサレタ合同陳述ノ時ノ被告ハ

HOSOFAMI NAOTI

憲兵隊——細谷直次軍曹ノ音譯ノデアル。

添附ノ陳述書ハ通譯者合衆國陸軍四等技術軍曹エム・

FAKANIGHT

タカニシニヨリ翻譯ノ上被告ニ讀ミ聞カセタルモノ  
ナリ。

陳述

私ハ日本帝國陸軍軍曹細谷ナオジ

CHIN KIN

私ハ十五哩半ノ標識若シクハ其附近ニアルサエン・キ  
ンノ家屋ノ背後ニ於テ二人ノ兵士ヲ射殺シタコトラ  
認メル。其ノ兵士等ハ濠洲軍ノ帽子ヲ被ツテ居タガ  
彼等ノ衣服ハ破レテキタノテ彼等ハ英國兵デアルカ  
濠洲兵デアルカ私ニハ認定ガ出来ナカッタ。

聯合軍兵士等ハアビ（エツセルトン）ヘ行軍サセ

ラレテ居タ。彼等ハ三十名宛ノ團體ニテ行軍セシメ  
ラレテ居タ。彼等ノ總數ハ如何程デアツタカ知ラナ  
イ。私ガ射殺シタ兵士等ハ明カニ病氣ニ罹ツテキル

Doc 5421

後尾部隊ニ居タ。ソレ故彼等ハ後尾部隊ニ居タノダ  
ト私ハ思フ。  
OKIHURA KAYAYAMA  
オキムラ 隊 カヤヤマ 伍長ハ病人俘虜カラ編制サレ  
テキタ最後ノ部隊ヲ預ツテ居タ。此ノ行軍當時ハ私  
ハマラリヤニ雇ツテキタノテ十五回半標識ノ所ニ住  
ンデ居タ。其行軍ハ六月半頃デアツタト私ハ思フ。  
KAYAYAMA  
カヤヤマ 伍長ハ十五回半ノ標識ヲ通過シタノテ私ハ  
彼ニ話シカケタ。若シ落伍者ガアレバ射殺セヨ  
トカタヤマ 伍長ハ私ニ話ツタ。日本兵士等ガ聯合軍  
兵士等ヲ引奉シテ來タ時ニ私ハ眠ツテ居タ。私ハ數  
發ノ銃聲ヲ聞イタガマラリヤニ雇ツテキタノテ起キ  
ナカッタ。其翌日チエン・テン・チヨイト他ノ一名  
ガ私ノ家ヘ來テ數名ノ聯合軍兵士ガ射殺サレタコト  
ヲ私ニ報告シタ。私ハ屋外ヘ出タ而シテカタヤマ 伍  
長ニ會ツタ。彼レハ若シ後方ニ聯合軍兵士ガ預ツテ  
キタナラバ射殺セヨト通過シナガラ私ニ話ツタ。ソ  
コテ私ガ調査シタトコロ七名ノ俘虜ガ死ンデ居タ。  
KAYAYAMA  
彼等ハ明カニカタヤマノ部下ノ看違ニ殺サレタノデ  
アツタ。私ハ土民等ニ其ノ死体ヲ埋葬スルコトラ命  
ジタ。土民選ハ其ノ通りシタ。次イテ私ハ小屋ヘ歸  
ツタ、其途上デ二名ノ俘虜ニ會ツタ。彼等ハ即氣デ  
アツタノテ腹ヲオロシテキタ。私ハ家ハハイツテヤ  
テイン 所有ノ銃ヲ借りタ。ヤテンハマレー人少年巡査

2.



Doc 5421

テ私ト一箱ニ住ンテ居タ。ソコテ私ハ出掛ケテ其二  
名ノ兵士ノ頭部ヲ射撃シタ。カタヤマ<sup>KATAYAMA</sup>伍長ガ私ニ合  
シタノテ私ハ其俘虜等ヲ射撃シタノニ過ギナイノテ  
アル。私ハ病氣テ大分工合ガ悪カツタノテ其死体ヲ  
埋メルコトガ出来ナカツタ、夫レ故<sup>CHEN KAY</sup>ニカイニ  
其死体ヲ埋メルコトヲ依頼シタ。

憲兵隊ノ文官通譯<sup>HAKAO</sup>ナカラガ依頼モナク十七團標識ノ  
處テ一人ノ俘虜ヲ射撃シタ事ヲ私ニ語ルマデハモウ  
一人ノ俘虜ガ射撃サレタ事ニ就イテハ知ラナカツタ。  
ナカラニ依ル射撃ハ私ガ二名ノ俘虜ヲ射撃シタト同  
ジ日デアツタ。

空軍少佐バーチオール/BIRCHALLニ依ル訊問

ホソタニ/HOSOTANI/君ハチン・キン/CHIN KINノ家ノ後  
口テ射撃サレタ七名ノ俘虜ヲ見タノハ確カカネ。

ホソタニ/HOSOTANI/答——ハイ、七名デシタ。  
BIRCHALL

空軍少佐バーチオールニ依ル訊問

ホソタニ/HOSOTANI/君ハ日本守備兵ノ誰カガ他ノ俘  
虜等ヲ射撃シテ居ルノヲ見タ事ガアルカ。

ホソタニ/HOSOTANI/答——

私ハ其他ニ俘虜ハ射撃シナカツタ。併シ或ル時聯合  
軍俘虜運ガノ臺台ノノ貨物自動車テ運ベレテ十五哩  
半標識ノ處テ引降サレ彼等ガ地上ニ臥シタ時ニ射撃サレタト聞イタ。  
彼等ヲ射撃シタ衛兵<sup>OKUMURA</sup>運ハオクムラ隊ノ者デアツタ。俘虜運ハテ

Doc 5421

4.

<sup>RAEACU</sup>  
ナウマデ歩ク事が出来ナカツタノデ兵士違ハ彼等ヲ  
射殺シタノデアツタ。又ソレ故ニ兵士違ハ停房等ヲ  
一掃シタワケデアル。

空軍少佐バーチオール／BIRCHALL／ニ依ル訊問――

ホソタニ／HOSOTANI／ 君ニ其射殺ノ事ヲ語ツタ兵士  
ハ誰デアツタカ。

ホソタニ／HOSOTANI／ノ答――

私ハ一九四五年／昭和二十年／三月ニ<sup>SANDAKAN</sup>サンドカンへ  
來タ許リデアツタシ又其ノ地域ニハ初メテデアツタ  
ノデ私ニ語ツタ兵士ハ誰デアツタカ想ヒ出スコトガ  
出来ナイ。私ハ皆ガソウ言ツタノデ聞イタニ<sup>OTSUKI</sup>過ギナ  
カツタ。其ノ事ヲ話シ合ツテ居タノハ<sup>OTSUKI</sup>オーツキ除ノ  
兵士違デアツタト思フ。

空軍少佐バーチオール／BIRCHALL／ニ依ル訊問――

ホソタニ／HOSOTANI／君ハ聯合軍停房以外ニ此ノ地方  
テ<sup>MALAK</sup>中国人又ハマレー人ヲ射殺シタ事ガアルカ。

ホソタニ／HOSOTANI／ノ答――

ソウデス。アリマス。私ハ中国人ダケ五人射殺シタ。  
彼等ノ中ニ<sup>H. SUH CHONG</sup>イ・スイ・チヨントタン・バク・アン等  
ガ居タ。<sup>KORO</sup>コローノ曹長ト<sup>FAKAZAWA</sup>タカザワ曹長ガ私ノ知ラナイ  
他ノ三名ニ關スル事件ヲ聞益シタノダカラ私ハ其三  
名ノ姓名ヲ知ラナイ。<sup>UAEUDAKAN</sup>サンドカン憲兵隊長任ノ<sup>BARAHARA</sup>ナカタ大  
尉ハ私ニ其五名ノ中国人ヲ射殺セヨト命ジタ。大尉

Doc 5421

ノ言葉ニヨレバ彼等ハサンダカン港周辺ノ兵ハ、  
テ策動シテキタテレネスゲリラ口ト通謀シテキタ由  
テアツタ。彼等ハ其ノゲリラ口ニ食物及必需品ヲ買  
ヒ求メル金銭ヲ與ヘ又中国人ハ彼等カラ日本軍ノ配置  
ニ關スル情報ヲ蒐集シテ居タ。私ハ H. SUI CHONG  
FAN FAK AN イ・スイ・チヨ  
ントタン・ベク・アンラ一 KOZO 九四五年ノ昭和二十年ノ  
五月二十七日ニ射殺シタ。 FAKANAWA コーノ及タカザワニ依ッ  
テ調査サレタ他ノ二名ハ私ニ引渡サレ私ハ一九四五  
年ノ昭和二十年ノ六月半頃彼等ヲ射殺シタ。最初ノ  
二名ノ中国人ヲ私ハゴム園内ノ一圓半標識ノ附近デ  
射殺シタ。

空軍少佐バーチオール / BIRCHALL / ニ依ル訪問——  
ホソタニ / HOSOTANI / 言ヘ證人等ノ誰カニ何カ尋ネ  
度イカ。

被告ノ答——

イ、エ、アリマセン。

HOSOTANI NAOTI  
ホソタニ・ナホシ (署名セリ)  
英國陸軍空軍少佐 H. G. BIRCHALL  
エフ・ジ・バーチオール (署名セリ)  
M. TAKEHASHI  
合衆國陸軍四等技術軍曹エム・タケナシ (署名セリ)

SANDAKAN  
一九四五年ノ昭和二十年ノ十月二十六日サンダカ  
ンニテ真正ナル謄本ナルコトヲ證ス

H. MORNANE  
陸軍中佐 テイ・モールネン (署名セリ)

5.